
**ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА,
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, МЕДИАЛИНГВИСТИКА,
ДИСКУРСОЛОГИЯ
FUNCTIONAL LINGUISTICS, LINGUOCULTUROLOGY,
MEDIALINGUISTICS, DISCOURSE STUDIES**

Вестник Челябинского государственного университета. 2023. № 9 (479). С. 41–50.

ISSN 1994-2796 (print). ISSN 2782-4829 (online)

Bulletin of Chelyabinsk State University. 2023;(9(479):41-50. ISSN 1994-2796 (print). ISSN 2782-4829 (online)

Научная статья

УДК 81.366.5

doi: 10.47475/1994-2796-2023-479-9-41-50

**ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ МЕЖДОМЕТИЙ
В СИТУАЦИИ КАУЗАЦИИ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ МОДИФИКАЦИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА)**

Арина Алексеевна Афанасьева

Пермский государственный национальный исследовательский университет, Пермь, Россия, arina-af@inbox.ru,
ORCID: 0000-0001-7812-0107

Аннотация. В настоящей статье на материале данных корпусов испанского языка исследуется функционирование междометий, которые являются прототипическими средствами выражения категории эмотивности, обозначающей эмоциональное состояние или отношение говорящего к окружающей действительности. Описывается категориальное взаимодействие эмотивности и каузативности — категории, имеющей значение «побуждение к действию, либо смене состояния». В рассматриваемой сфере модификации каузатор воздействует на объект каузации с целью изменить его эмоциональное состояние. Проводится анализ взаимодействия эмотивных каузативов, трактуемых как глаголы, имеющих сему каузативности и эмотивности, с междометиями испанского языка в рамках ситуации каузации эмоциональной модификации. Междометия и эмотивные каузативы могут оказывать взаимное влияние на семантический потенциал.

Ключевые слова: испанский язык, междометия, каузация, эмотивные каузативы, категория каузативности, категория эмотивности

Для цитирования: Афанасьева А. А. Функциональный потенциал междометий в ситуации каузации эмоциональной модификации (на материале испанского языка) // Вестник Челябинского государственного университета. 2023. № 9 (479). С. 41–50. doi: 10.47475/1994-2796-2023-479-9-41-50

Original article

**FUNCTIONAL POTENTIAL OF INTERJECTIONS
IN THE SITUATION OF CAUSATION OF EMOTIONAL MODIFICATION
IN THE SPANISH LANGUAGE**

Arina A. Afanaseva

Perm State University, Perm, Russia, arina-af@inbox.ru, ORCID: 0000-0001-7812-0107

Abstract. The article deals with the functioning of Spanish interjections on the material of corpora data. The interjections are prototypical means of expressing the category of emotiveness. This category denotes the emotional state or attitude of the speaker to the reality. The categorical interaction of emotivity and causativity — a category that has the meaning of “incitement to action or change of state” — is described. In the emotive area of modification the causator acts upon the object of causation in order to change their emotional state. An analysis is made of the interaction of emotive causatives, interpreted as verbs with the semes of causation and emotiveness, with Spanish

interjections in the framework of a situation of emotional modification causation. Interjections and emotive causatives can have mutual influence on the semantic potential.

Keywords: Spanish language, interjections, causation, emotive causatives, category of causativity, category of emotiveness

For citation: Afanaseva AA. Functional potential of interjections in the situation of causation of emotional modification in the Spanish language. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2023;(9(479):41-50. (In Russ.). doi: 10.47475/1994-2796-2023-479-9-41-50

Введение

Современная лингвистика ориентирована на изучение речи, иными словами на то, как человек оперирует языком в ситуации письменного или устного общения. В связи с этим функциональный подход в языкознании остаётся актуальным. Он направлен на изучение языковых единиц и их функционирования в процессе коммуникации, выделение функционально-семантических категорий, а также особенностей их вербальной репрезентации. В рамках данного подхода рассматриваются такие понятия, как «функциональный потенциал», «категория каузативности», «категория эмотивности», а также межкатегориальное взаимодействие.

Функция является одним из основополагающих терминов, для которого существует ряд трактовок, однако, по словам В. Г. Гака, «функцию» можно определить как «целевое назначение определённого элемента, объекта» [5. С. 180]. А. В. Бондарко подчёркивает, что в аспекте функциональной грамматики «каждая функция выступает как цель, которой может служить соответствующее языковое средство или их сочетание, как способность к определённому типу функционирования... и вместе с тем — как реализация этих потенциалов в речи» [3. С. 84]. С функциями связано понятие функционального потенциала — весь комплекс аспектов потенции для данной языковой единицы, определяющих (программирующих) её поведение в речи [3. С. 85]; это понятие охватывает как семантические, так и эмоциональные, экспрессивные, стилистические, структурные функции [3. С. 85].

Система языковых единиц разных уровней, обладающих общим семантическим значением и функцией, представляет собой функционально-семантическую категорию. Каузативность и эмотивность могут быть выделены как функционально-семантические категории. В настоящее время изучением вопросов категории каузативности занимается С. В. Шустова [14]. Категория эмотивности была проанализирована В. И. Шаховским [10; 11].

Помимо изучения каждой из данных категорий, отдельного внимания заслуживает исследование межкатегориального взаимодействия, которому посвящён ряд работ И. В. Архиповой, С. В. Шустовой [2; 13], Н. П. Сюткиной [8], Т. В. Штатской [12] и др., однако вопрос взаимодействия каузативности и эмотивности на материале испанского языка был изучен мало (Н. А. Михеева [6]). В связи с этим возникает необходимость описания функционирования междометий на материале данного языка, выявления зон пересечения и синкретизма категорий эмотивности и каузативности. Новизна исследования заключается в описании функционального потенциала взаимодействия междометий разных классов с эмотивными каузативами испанского языка.

Материалы и методы исследования

Материалом исследования послужили данные корпуса современного испанского языка Corpus del Español del Siglo XXI¹, корпуса Leipzig Corpora Collection² и электронного ресурса Google Books³. В статье используется метод корпусного исследования, контекстуального анализа, дефиниционного анализа, компонентного анализа, сплошной выборки.

Каузация эмоциональной модификации

В рамках настоящего исследования проводится анализ ситуации каузации эмоциональной модификации. Подчёркнём, что каузация — категория, которая репрезентирована в языке определённой системой средств, актуализирующая причинно-следственные связи. Каузативная ситуация трактуется как интерперсональное взаимодействие [15. С. 128]. В рассматриваемой сфере

¹ Corpus del Español del Siglo XXI : электронный корпус современного испанского языка. URL: <https://www.rae.es/banco-de-datos/corpes-xxi> (дата обращения 13.06.2022).

² Leipzig Corpora Collection : электронный корпус языков. URL: https://corpora.uni-leipzig.de/en?corpusId=spaar_web_2019 (дата обращения 25.06.2022).

³ Google Books. URL: <https://books.google.es> (дата обращения 15.06.2022).

модификации каузатор воздействует на объект каузации с целью изменить его эмоциональное состояние относительно первоначального. При таких условиях актуально взаимодействие двух категорий — каузативности и эмотивности. Следует заметить, что каузативность — составляющая каузации, имеющая значение «побуждение к действию, либо смене состояния» [13. С. 196]. Эмотивность — это языковое отображение психологических (эмоциональных) состояний. Единицы языка, актуализирующие данную функцию, называют эмотивными [10. С. 5]. С точки зрения функциональной грамматики эмотивность можно определить как функцию вербальных единиц, которая обозначает эмоциональное состояние или отношение говорящего к окружающей действительности [7].

Таким образом, при синкретизме категорий каузативности и эмотивности проявляется ситуация каузации эмоциональной модификации — обстоятельства, при котором происходит межперсональное взаимодействие двух участников: каузатора и объекта каузации, где каузатор воздействует на объект с целью изменения его эмоционального состояния.

В настоящее время остаётся актуальным исследование междометий — выделение языковых средств, одновременно репрезентирующих обе категории — каузативности и эмотивности. В связи с этим подчёркивается, что помимо каузатора и объекта каузации необходимо выделить также и результат каузации, который может быть представлен эмотивными каузативами — глаголами, включаемыми в свой семантический потенциал семы каузативности и эмотивности. Приведём примеры подобных глаголов в испанском языке, иллюстрируя при помощи дефиниций наличие сем двух категорий:

alegrar — «causar (сема каузативности) alegría (сема эмотивности) a alguien»¹; «poner (сема каузативности) alegre (сема эмотивности)»²; «causar (сема каузативности) alegría (сема эмотивности)»³;
admirar — «causar (сема каузативности) sorpresa (сема эмотивности) la vista o consideración de

algo extraordinario o inesperado»⁴; «causar (сема каузативности) sorpresa (сема эмотивности) la vista o consideración de alguna cosa»⁵;

asustar — «dar o causar (семы каузативности) susto (сема эмотивности)»⁶; «causar (сема каузативности) o sentir susto (сема эмотивности) o desasosiego (сема эмотивности)»⁷;

enfurecer — «irritar a alguien, ponerlo (сема каузативности) furioso (сема эмотивности)»⁸;

deprimir — «producir (сема каузативности) decaimiento del ánimo (сема эмотивности)»⁹; «producir (сема каузативности) desaliento (сема эмотивности) y pesimismo (сема эмотивности)»¹⁰; «producir (сема каузативности) desánimo (сема эмотивности) o depresión (сема эмотивности)»¹¹;

excitar — «causar (сема каузативности) en alguien entusiasmo, enojo o alegría (семы эмотивности)»; «producir a alguien (сема каузативности) nerviosismo o impaciencia (семы эмотивности)»¹²;

sorprender — «conmover, suspender o maravillar con algo imprevisto, raro o incomprensible»¹³; «Admirar o maravillar con algo imprevisto o raro»¹⁴; «conmover, suspender o maravillar con una cosa imprevista, rara o incomprensible»¹⁵, при этом *maravillar* — «causar (сема каузативности) admiración (сема эмотивности) a alguien»¹⁶) и др.

⁴ Real Academia Española. Diccionario de la lengua Española...

⁵ Diccionario de la lengua española: más de 35000 entradas y 100000 definiciones, apéndices con información gramatical y ortográfica...

⁶ Real Academia Española. Diccionario de la lengua española...

⁷ Diccionario de la lengua española: más de 35000 entradas y 100000 definiciones, apéndices con información gramatical y ortográfica...

⁸ Real Academia Española. Diccionario de la lengua española...

⁹ Там же.

¹⁰ Diccionario de la lengua española: más de 35000 entradas y 100000 definiciones, apéndices con información gramatical y ortográfica...

¹¹ García-Pelayo y Gross R. Diccionario básico de la lengua Española...

¹² Real Academia Española. Diccionario de la lengua española...

¹³ Там же

¹⁴ Diccionario de la lengua española: más de 35000 entradas y 100000 definiciones, apéndices con información gramatical y ortográfica...

¹⁵ García-Pelayo y Gross R. Diccionario básico de la lengua Española...

¹⁶ Real Academia Española. Diccionario de la lengua española...

¹ Real Academia Española. Diccionario de la lengua española. URL: <https://dle.rae.es> (дата обращения 15.06.2022).

² Diccionario de la lengua española: más de 35000 entradas y 100000 definiciones, apéndices con información gramatical y ortográfica. Barcelona: Espasa Libros, 2012. 1073 p.

³ García-Pelayo y Gross R. Diccionario básico de la lengua española. Barcelona: Planeta, 2001. 1520 p.

Каузация эмоциональной модификации может быть также актуализирована при помощи междометий. Заметим, что исследование взаимодействия семантического, прагматического потенциала междометий с эмотивными каузативами испанского языка остаётся актуальной проблемой ввиду того, что она не была освещена в научной литературе. Существует необходимость разработки методики анализа междометных связей.

Междометия определяются как «класс неизменяемых слов, служащих для нерасчлennного выражения эмоциональных и эмоционально-волевых реакций на окружающую действительность»¹; «неполнозначительная часть речи, выражающая чувства, эмоциональные побуждения, призывы, но не называющая их»²; «класс неизменяемых слов, лишенных специальных грамматических показателей и обладающих особой экспрессивно-семантической функцией — выражения чувств и волевых побуждений»³; «неизменяемое слово, служащее для выражения чувств и волевых побуждений, грамматически не всегда связанное с другими словами»⁴; «часть речи, образованная неизменяемыми словами, которые служат для выражения различных чувств, эмоциональных оценок, реакций, побуждений»⁵; «часть речи, включающая неизменяемые слова, которые непосредственно выражают наши чувства и волеизъявления, не называя их»⁶.

Из представленных дефиниций понятия «междометие» можно сделать вывод о том, что одной из основных функций междометий является экспрессивная — выражение чувств и эмоций. Данные вербальные единицы наиболее полно реализуют эту функцию в речи, что способствует до-

стижению нужного коммуникативного эффекта, поэтому их употребление тесно связано с внеязыковой действительностью, а значение междометий может меняться в зависимости как от интонации, мимики, жестов, так и от самой ситуации общения [1. С. 338]. Таким образом, безусловно, междометия являются ведущими языковыми средствами репрезентации категории эмотивности.

Функции междометий испанского языка

Для описания функций междометий испанского языка рассмотрим различные их классификации⁷ [4. С. 33; 9. С. 507]. Согласно семантической классификации, выделяют три основных группы междометий: эмоциональные (выражают эмоции и чувства); императивные (призывы, команды, приказы) и этикетные (выражение приветствия, извинения и т. д.)⁸

Эмоциональные междометия подразделяют на: а) междометия, значение которых определяется интонацией (*ah, oh* и др.); б) междометия с устойчивым, более или менее определенным значением (*chin-chin* и т. д.). Императивные междометия делятся на: а) междометия призыва (*ea* и др.); б) приказы двигаться или остановиться (*ar* и пр.); в) приказы молчать (*chitón* и др.).

Междометия также делятся по своему образованию на: 1) первичные (не связаны со знаменательными частями речи): *¡ay!*; *¡ah!*; *¡oh!* и т. д.; 2) производные (образовались от знаменательных частей речи): *¡oiga!*, *¡anda!* и т. д.; 3) звукоподражательные (ономатопея): *tau, tau; zas, zas* и пр.⁹

Согласно «Новой грамматике испанского языка»¹⁰ выделяют два класса междометий с семантической точки зрения: апеллятивные и экспрессивные. Первые ориентированы на слушателя, обращены к реципиенту, чтобы побудить его к действию или вызвать у него какую-либо эмоциональную реакцию, но они также могут иметь социальные функции, такие как приветствия, прощания и т. д. Экспрессивные междометия выражают ощущения говорящего, чувства и др. Более детально рассмотрим оба класса.

⁷ Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов; Матвеева Т. В. Полный словарь лингвистических терминов; Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов...

⁸ Лингвистический энциклопедический словарь...

⁹ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa-Calpe, 2009. 1049 p.

¹⁰ Там же.

¹ Лингвистический энциклопедический словарь. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/> (дата обращения 23.06.2022).

² Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. 5-е изд., испр. и доп. Назрань : ООО «Пилигрим», 2010. 486 с.

³ Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М. : Советская энциклопедия, 1966. 608 с.

⁴ Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык. В 2 т. Т. 1 / А. Н. Тихонов, Р. И. Хашимов, Г. С. Журавлева и др. ; под общ. ред. А. Н. Тихонова, Р. И. Хашимова. 2-е изд., стер. М. : ФЛИНТА, 2014. 840 с.

⁵ Матвеева Т. В. Полный словарь лингвистических терминов. Ростов-н/Д. : Феникс, 2010. 562 с.

⁶ Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов : пособие для учителя. М. : Просвещение, 1985. 399 с.

I. Апеллятивные междометия в испанском языке вербализуют нормы этикета. Здесь можно выделить следующие функции:

- приветствие: *hola, salud, epa, chao, buenos días, buenas tardes, buenas noches*¹, (*mu*) *buenos / buenas*:

*¡Hola, amigos! donde se encuentren. Hoy nuevamente con ustedes*².

*¡Epa!, soy yo. ¿Por qué no te acercas un momento?, hay algo que quisiera enseñarte*³;

- прощание: *adiós, nos vemos, ahí nos vemos, hasta mañana, hasta la semana que viene, hasta el lunes / el martes (y otros días de la semana), hasta luego, hasta pronto, hasta la vista, hasta otro día, hasta después, hasta siempre, hasta nunca, abur / agur*⁴:

*Al despedirse de sus amigos les dice: “¡Adiós: voy hacia el amor!”*⁵

*¡Pues abur! — dice él, y mientras se escurre hacia la salida*⁶;

- просьба: *por favor, ¡por Dios!, ¡por el amor de Dios!, ¡por Dios Santo!*⁷:

*¡Por favor, un mínimo de seriedad!*⁸

*¡Por Dios se los estoy pidiendo!*⁹

- благодарность: *muchas gracias, mil gracias, infinitas gracias, un millón de gracias*¹⁰, *gracias, muchísimas gracias*:

¡A esas mujeres, gracias!

*¡Muchísimas gracias por la respuesta!*¹¹

- ответ на благодарность: *de nada, no hay de qué, no faltaba más, no las merece*¹²:

*Gracias; pero no hay de qué*¹³;

- при знакомстве: *encantado/encantada, un placer, mucho gusto, tanto gusto, para servirle*¹⁴:

— *Encantado — respondí — Podríamos llegar hasta la Peatonal Florida, — sugerí, — hay tanto que ver*¹⁵;

- поздравления: *felicidades, enhorabuena*¹⁶:

*“¡Felicidades!”; le dijo el médico, “un hijo es la mayor felicidad”*¹⁷;

- извинения: *lo siento, perdón, perdone, perdana, lo lamento (mucho)*¹⁸:

*Pilar: Perdón, no sabía que estaba ocupado*¹⁹;

- тост: *¡salud!, chin-chin*²⁰:

*¡Chin, chin! ¡Salud! El alegre tintineo del cristal restalló con fuerza sobre la música que flotaba en el aire...*²¹;

- реакция на чихание: *Jesús, salud:*

*Existe la costumbre popular que cuando alguien estornuda se diga ¡Jesús!, como deseo de buena salud*²²;

- обещания: *palabra, palabra de honor, palabrita del Niño Jesús*²³:

— *Mi palabra de honor. — Jure por ella. — Juro, mi General*²⁴.

- привлечение внимания: *eh, alto ahí, ojo, cuidado, hey, guay, güey, che; chis, chist, pst*²⁵:

*Pepe, pst, ¡PEPE...!*²⁶;

- поощрение: *ánimo, arriba, dale, ea, epa, hágale, hale, órale, vamos, venga, upa (aúpa, úpale o upalalá)*²⁷:

*Indio poco ortodoxo. ¡Ea! Eso sí está bueno*²⁸;

- просьба тишины — *chitón, chito, silencio*²⁹:

*¡Chitón! ¡Chitón! ¡A callar! ¡Tendidos en el piso a callar! ¡Silencio!*³⁰;

¹⁵ Corpus del Español del Siglo XXI...

¹⁶ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

¹⁷ Corpus del Español del Siglo XXI...

¹⁸ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

¹⁹ Corpus del Español del Siglo XXI...

²⁰ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

²¹ Corpus del Español del Siglo XXI...

²² Google Books...

²³ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

²⁴ Google Books...

²⁵ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

²⁶ Corpus del Español del Siglo XXI...

²⁷ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

²⁸ Corpus del Español del Siglo XXI...

²⁹ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

³⁰ Corpus del Español del Siglo XXI...

¹ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

² Corpus del Español del Siglo XXI...

³ Там же.

⁴ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

⁵ Corpus del Español del Siglo XXI...

⁶ Там же.

⁷ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

⁸ Diccionario de la lengua española...

⁹ Там же.

¹⁰ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

¹¹ Diccionario de la lengua española...

¹² Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

¹³ Google Books...

¹⁴ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

- командные (военные) — *ar, fir*¹:
*¡Lince, Capitán, 007, Javi, Luis! ¡Vámonos! ¡Ar!*².

II. Экспрессивные междометия, выражающие чувства, эмоции, реакцию человека. Отметим следующие функции:

- гнев: *carajo, demonios, leche(s), mierda, puñetas*³, *joder, coño, cojones, jo, chispas, caracoles, pardiez, demonio, demontre, diablo, dianche, diantre, cuerno, mecachis*:

— *¿De quién demonios es ese perro?, sus ladridos me ponen nerviosa — Juana saca una cajetilla de cigarrillos de alguna parte*⁴;

- досада: *vaya por Dios, lo que faltaba, cuándo no, cómo no*⁵:

*Bastará, pues, inocular unas cuantas inyecciones para concluir con la pasión más avasalladora. ¡Vaya por Dios! ¡El amor, un microbio también!*⁶

- удивление: *caramba, caray, cáspita, córcholis, anda, arrea, atiza, toma (o tomá), bueno, vaya, arrea*⁷, *cómo va a ser, mira tú, mira por dónde; no digas / no me digas, hum, uh*:

*¡Vaya, qué sorpresa!*⁸

- недоумение: *corcho / concho, tate, uia, epa, épale cómo / pero cómo*⁹:

*¿Pero cómo sabes todo eso?*¹⁰

- восхищение: *bravo, chapó, guau, olé (ole), cáspita, ay*¹¹:

— *Cáspita, me alegro de verte, amigo*¹²;

- радость: *viva, hurra, epa, épale*¹³, *por fin, en fin, ja*:

*¡Hurra! ¡Ahora sí te mataré! — exclama Villano y gira alrededor del niño*¹⁴;

- облегчение: *gracias a Dios, menos mal*:
*¡Menos mal que la tal transformación no llegó hasta el fin!*¹⁵

- усталость: *uf*:

— *¡Uf!, ya basta — dijiste y diste por terminado tu ejercicio*¹⁶;

- страх: *Dios mío, ay*:

*Dios mío, estoy asustado. Asustado del amor*¹⁷;

- просьба / жалоба: *por Dios*:

— *¡Qué despropósito, señor! Quite usted, por Dios*¹⁸;

- боль: *ay*:

*Ay, este pinche dolor de piernas no me deja en paz*¹⁹;

- согласие: *ajá (ahá / anjá), ajajá, bueno, cómo no, desde luego, école (école cua / ecole cuatro), y cómo, ya, venga, dale, vale, bueno*²⁰:

*Ajá, muchas gracias — dijo la doctora — Veamos qué es lo que pasa aquí*²¹;

- возмущение: *quíá, ca*:

*El horóscopo, ¿no? Tú eres Escorpio. ¿A que no aciertas cuál soy yo? Quiá... no, tampoco, no... Géminis, soy Géminis*²².

- презрение: *bah, aj, puaf, puaj, pu, puf, pche, pchs / pst*²³:

— *¡Puaf! — escupí — ¡Maldito fullero! ¿Por qué no me avisaste que lo habías frito con azúcar?*²⁴

- отрицание: *anda ya, buah, ca y quia, nanay, ni modo, qué va, quita (quita ya), venga ya, y qué más; (un) cuerno, (un) huevo, un rábano, (unas) narices, naranjas (naranjas de la China)*²⁵:

*¡Buah! No se puede salir a la calle, ni jugar al fútbol, ni nada*²⁶.

*Ni modo, no nos ayudó el gobierno, pero ni modo*²⁷;

- разное (в зависимости от ситуации общения): *¡ah!, ¡oh!, ¡eh!, ¡ay!, ¡huy!*:

¹ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

² Corpus del Español del Siglo XXI...

³ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

⁴ Corpus del Español del Siglo XXI...

⁵ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

⁶ Google Books...

⁷ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

⁸ Corpus del Español del Siglo XXI...

⁹ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

¹⁰ Google Books...

¹¹ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

¹² Corpus del Español del Siglo XXI...

¹³ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

¹⁴ Corpus del Español del Siglo XXI...

¹⁵ Google Books...

¹⁶ Corpus del Español del Siglo XXI...

¹⁷ Google Books...

¹⁸ Там же.

¹⁹ Corpus del Español del Siglo XXI...

²⁰ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

²¹ Corpus del Español del Siglo XXI...

²² Там же.

²³ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

²⁴ Corpus del Español del Siglo XXI...

²⁵ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

²⁶ Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española...

²⁷ Google Books...

1) согласие:

¡Ah sí, verdad!

Oh, sí, mi libro.

Ay sí, qué tonta, lo había olvidado

¡Qué bárbaro, Cholo!, te ha ido bien, ¿eh?, Más o menos, como tú dices.

¡Huy, sí! Yo le creí¹;

2) отрицание:

Ah, no, no les daría nunca esta satisfacción, no, no...

¡Oh, no! esto, esto no es posible, pensé que era una pesadilla...

¡Ay, no! — grité²;

3) удивление:

— ¡Ah, sí? ¿Qué viste? -la interrogó don Benjamín con tono mordaz.

No hay problema siempre que seamos conscientes de la importancia de una dieta lo suficientemente variada como para que no nos falte ningún nutriente.

Oh, sorpresa, lo mismo que en una dieta omnívora.

Huy, ¿esto para hoy? ¡Imposible!³

4) гнев:

¡Oh, maldita sea! — se reprochó — ¿Cómo voy a hacer eso? Podría complicarle la vida⁴.

5) привлечение внимания:

¡Eh, chicos, el Pocho pregunta si tenemos hierba!⁵

Результаты исследования и их обсуждение

Функционирование эмотивных каузативов и междометий

Итак, обращаясь к ситуации каузации эмоциональной модификации, при которой значение эмотивного каузатива, рассматриваемого в качестве глагола, выполняющего функцию изменения эмоционального состояния, каузатором у объекта каузации, усиливается при помощи группы экспрессивных междометий испанского языка.

Рассмотрим следующие контексты:

I. Положительные состояния:

1) радость: Pero si lo hacíamos por tu bien, **ja, ja, ja**, en fin, me **alegraste** la mañana...⁶;

2) восхищение: ... Los playboys **admiran** a las mujeres. — ¡**Guau!**⁷;

II. Диффузные состояния:

1) удивление:

• со злостью: ¡**Caramba!** Me **sorprende** usted.

• с иронией: **Vaya, vaya, señor Aranda, me sorprende** usted. No me diga que se cree todos esos cuentos⁸;

2) вызывать (excitar):

• восхищение:

— **Guau, cuanto me excita** — Jorge habla más despacio o calla, nos puede oír Rafael;

• страх:

El animal ruge más fuerte. — ¡**Dios mío, me excita** su rugido... grrrrrr!⁹

III. Отрицательные состояния:

1) страх: ¡**Dios mío!** Me **asusta** usted; ¡Ay, me **asustas!** ¿Qué es lo que sientes, mi hermanita?¹⁰;

2) гнев: Me enfureció, mierda¹¹;

3) печаль: — ¡Ah! Me entristeces. Eso no está bien¹².

Помимо этого, междометия испанского языка, функционируя в ситуации каузации эмоциональной модификации, могут выступать как первая, произвольная реакция, эмоциональный ответ объекта каузации, а эмотивный каузатив, в свою очередь, во-первых, раскрывает и уточняет семантическую нагрузку междометия, во-вторых, вербально фиксирует семантический результат изменения эмоционального плана у объекта каузации.

Следовательно, взаимодействие эмотивного каузатива и междометия способствует семантизации эмотивности на фоне каузативности. Иными словами, эмотивная составляющая семантического значения междометия конкретизируется при помощи эмотивного каузатива. Например, проанализируем контекст: “¡Ah! Me **entristeces**. Eso no está bien”¹³. Междометие *ah* является полисемантическим, однако, функционируя с эмотивным каузативом *entristecer* (*entristecer* — «causar tristeza a alguien»¹⁴), имеющим сему каузативности (*causar a alguien*) и эмотивности (*tristeza*), семантика эмотивности междометия детализируется. Объект каузации выражает результат изменения своего эмоционального состояния под влиянием каузатора: “¡Ah! Me **entristeces**” значит, что “*Ahora estoy triste*”, поэтому *ah* выражает печаль.

⁸ Там же.

⁹ Там же.

¹⁰ Там же.

¹¹ Там же.

¹² Там же.

¹³ Там же.

¹⁴ Real Academia Española. Diccionario de la lengua española...

¹ Corpus del Español del Siglo XXI...

² Там же.

³ Corpus del Español del Siglo XXI...

⁴ Там же.

⁵ Там же.

⁶ Google Books...

⁷ Там же.

Иными словами, эмотивный каузатив представляет собой объединение *ratio*, отображающееся в установлении причинно-следственных связей, и *emotio*, которое выражается при помощи эмотивной семантики. Экспрессивные междометия, взаимодействуя с эмотивными каузативами, дополняют и усиливают эмотивную функцию высказывания.

Группа аппеллятивных междометий, имеющая функцию побуждения к действию или стимула к эмоциональной реакции, заключает в своем семантическом потенциале одновременно семы каузативности и эмотивности: “¡Epa!”, *me dijo*, “¡que rápido vamos!” *Me estaba hablando a mí. Yo emocionada le contesté: “No te creas. Hace tres años que pienso en esto y recién estoy animándome ahora”*; ...*miró rabioso al cornetero y gritó con voz de perro: — ¡Pantacha! ¡Silencio! ¡Principal es respeto! Él asustó a los sanjuanés*¹.

Аппеллятивное междометие является выражением эмоции говорящего, провоцирует эмоциональный ответ у слушающего, смену его психического состояния, что является выражением межкатегориального взаимодействия каузативности и эмотивности.

¹ Google Books...

Заключение

Таким образом, междометия — одно из наиболее значимых языковых средств для выражения эмотивности и экспрессивности. Так как экспрессия — «способность выражения психического состояния говорящего»², которая «тесно связана с категорией эмоциональной оценки и в целом с выражением эмоций у человека»³, междометия, выражая чувства и волевые реакции, могут усиливать экспрессивную силу высказывания.

При каузации эмоциональной модификации эмотивный каузатив может конкретизировать значение некоторых экспрессивных междометий. Семантический потенциал эмотивного каузатива увеличивается при наличии в контексте экспрессивных междометий испанского языка. Данные междометия также могут функционировать как стремительная реакция объекта каузации, при этом эмотивный каузатив может уточнить семантическую нагрузку междометия, а также зафиксировать семантический результат изменения эмоционального плана у объекта каузации. Использование аппеллятивных междометий каузативом может провоцировать смену эмоционального состояния у объекта каузации.

² Лингвистический энциклопедический словарь...

³ Там же.

Список источников

1. Агапова А. В. Междометия в испанском языке: некоторые теоретические аспекты и функционирование в речи // Молодой ученый. 2018. № 25 (211). С. 338–340.
2. Архипова И. В., Шустова С. В. Межкатегориальное взаимодействие в функциональной грамматике : монография. Пермь : Изд-во Перм. гос. нац. исслед. ун-та, 2021. 252 с.
3. Бондарко А. В. Теоретические проблемы русской грамматики. СПб. : Изд-во С.-Петербург. гос. ун-та, 2004. 208 с.
4. Виноградов В. В. Русский язык (грамматическое учение о слове). М. : Учпедгиз, 1947. 639 с.
5. Гак В. Г. Языковые преобразования. М. : Языки славянских культур, 1998. 768 с.
6. Михеева Н. А. Каузация эмоционального состояния и эмоционального отношения в испанском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2007. 24 с.
7. Пиотровская Л. А. Эмотивность и дейксис // Избранные труды XLIII Междунар. филол. конф. СПб. : Изд-во С.-Петербург. гос. ун-та, 2015. С. 321–332.
8. Сюткина Н. П. Функционирование эмотивных каузативов в категориальном семантическом комплексе : монография. Пермь : Изд-во Перм. гос. нац. исслед. ун-та, 2020. 176 с.
9. Шахматов А. А. Синтаксис русского языка. М. : Эдиториал УРСС, 2001. 624 с.
10. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж : Изд-во Воронежского ун-та, 1987. 193 с.
11. Шаховский В. И. Лингвистическая теория эмоций : монография. М. : Гнозис, 2008. 416 с.
12. Штатская Т. В. Взаимодействие категорий интенсивности, экспрессивности, оценочности и образности в семантике глаголов современного французского языка // Гуманитарные чтения «Свободная стихия» : материалы III Междунар. науч.-практ. конф. Севастополь : Изд-во Севаст. гос. ун-та, 2018. С. 71–76.

13. Шустова С. В. Инструментальность и эмотивность в ситуации с глаголами восхищаться/восторгаться и их дериватами // Язык и действительность. Научные чтения на кафедре романских языков им. В. Г. Гака : сб. статей по итогам VI Междунар. конф. М., 2021. С. 511–515.
14. Шустова С. В. Каузативность как функционально-семантическая категория // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2009. № 11. С. 193–196.
15. Шустова С. В., Ошева Е. А. Актуализация эмоциональной модификации // Историческая и социально-образовательная мысль. Научный журнал. 2015. Т. 7, № 1. С. 127–131.

References

1. Agapova AV. Interjections in the Spanish language: some theoretical aspects and functioning in speech. *Molodoy uchenyj = Young Scientist*. 2018;(25(211):338-340. (In Russ.).
2. Arhipova IV., Shustova SV. (2021) Mezhkategorial'noe vzaimodejstvie v funkcional'noj grammatike = Intercategorical interaction in functional grammar. Perm: Perm State University Publishing House; 2021. 252 p. (In Russ.).
3. Bondarko AV. Teoreticheskie problemy russkoj grammatiki = Theoretical problems of Russian grammar. St. Petersburg: St. Petersburg State University Publ. House; 2004. 208 p. (In Russ.).
4. Vinogradov VV. Russkij jazyk (grammaticheskoe uchenie o slove) = Russian language (grammatical doctrine of the word)]. Moscow: Uchpedgiz; 1947. 639 p. (In Russ.).
5. Gak VG. Jazykovye preobrazovanija = Language transformations. Moscow: Languages of Slavic cultures; 1998. 768 p. (In Russ.).
6. Miheeva NA. Kauzacija jemocional'nogo sostojanija i jemocional'nogo otnoshenija v ispanskom jazyke = Causation of emotional state and emotional attitude in Spanish language. Abstract of Thesis. Moscow; 2007. 24 p. (In Russ.).
7. Piotrovskaja LA. Emotivity and deixis. In: Izbrannye trudy XLIII Mezhdunarodnoj filologicheskoy konferencii = Selected proceedings of the XLIII International Philological Conference. St. Petersburg: St. Petersburg State University Publ. House; 2015. Pp. 321–332. (In Russ.).
8. Sjutkina NP. Funkcionirovanie jemotivnyh kauzativov v kategorial'nom semanticheskom komplekse = Functioning of emotive causatives in the categorical semantic complex. Perm: Perm State University Publishing House; 2020. 176 p. (In Russ.).
9. Shahmatov AA. Sintaksis russkogo jazyka = Syntax of the Russian language. Moscow: URSS; 2001. 624 p. (In Russ.).
10. Shahovskij VI. Kategorizacija jemocij v leksiko-semanticheskoy sisteme jazyka = Categorization of emotions in the lexico-semantic system of the language. Voronezh State University Publishing House; 1987. 193 p. (In Russ.).
11. Shahovskij VI. Lingvisticheskaja teorija jemocij: monografija = Linguistic theory of emotions. Moscow: Gnozis; 2008. 416 p. (In Russ.).
12. Shtatskaja TV. Interaction of the categories of intensity, expressiveness, estimation and imagery in the semantics of modern French verbs. In: Gumanitarnye chtenija «Svobodnaja stihija» = Humanitarian readings “Free Element”. Sevastopol: Sevast. State University Publishing House; 2018. Pp. 71–76. (In Russ.).
13. Shustova SV. Instrumentality and emotiveness in the situation with the verbs admire / admire and their derivatives. In: Jazyk i dejstvitel'nost'. Nauchnye chtenija na kafedre romanskih jazykov im. V. G. Gaka = Language and Reality. Scientific Readings at the Department of Romance Languages named after VG. Gak. Moscow; 2021. Pp. 511–515. (In Russ.).
14. Shustova SV. Causativity as a functional-semantic category. *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki = Actual problems of philology and pedagogical linguistics*. 2009;(11):193-196. (In Russ.).
15. Shustova SV., Osheva EA. Actualisation of emotional modification. *Istoricheskaja i social'no-obrazovatel'naja mysl'.* Nauchnyj zhurnal = *Historical and socio-educational thought. Science Magazine*. 2015;(7(1):127-131. (In Russ.).

Информация об авторе

А. А. Афанасьева — преподаватель кафедры лингвистики и перевода.

Information about the author

Arina A. Afanaseva — lecturer at the Department of Linguistics and Translation.

Статья поступила в редакцию 22.09.2022; одобрена после рецензирования 03.11.2022; принята к публикации 02.10.2023.

The article was submitted 22.09.2022; approved after reviewing 03.11.2022; accepted for publication 02.10.2023.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.